

Newsletter

Nov. - Dec. 2021

الرسالة الإخبارية

تشرين ثاني - كانون أول ٢٠٢١



ASHTAR Theatre

Dear Friends,

ASHTAR Theatre is pleased to share with you its November and December activities and achievements.

• Drama Training Program

ASHTAR concluded the first semester of the drama training program with its students led by coach Khalil Al-Batran, who will be directing Al Maghout's play "I will betray my country" with the students in the second semester. The production will open the "ASHTAR International Youth Theater Festival" in July 2022.



• "Oranges and Stones" & "Love on the Shelf"

Supported by International Goethe-Institute, ASHTAR organized six performances of the play "Oranges and Stones", both digitally and analogical live. It also presented "Love on the Shelf" twice; once on "Basita" electronic platform, and the second via YouTube presented to Dar Al-Kalima University students, followed by a discussion with director Emile Saba.



• "Ventolin of Return"

ASHTAR started producing the play "Ventolin of return" written and performed by Bayan Shbib, directed by Iman Aoun, audiovisuals by Khalil Batran. The play starts touring in February. It presents the saga of Palestinian immigration, the dream of return and the question of resilience. The production is supported by the International Goethe Institute and The Spanish Consulate in Jerusalem.

الأصدقاء والصدقات،

يسرنا في مسرح عشتار أن نطلعكم على أخبارنا خلال شهري تشرين الثاني وكانون الأول من العام ٢٠٢١، وما تم تحقيقه من فعاليات فنية ومسرحية.

• مدرسة المسرح

اختتم مسرح عشتار الفصل الدراسي الأول من برنامج تدريب الدراما بإشراف المدرب خليل البطران، وسيتم إنتاج عمل مسرحي جديد لمحمد الماغوط بعنوان «سأخون وطني» بمشاركة طلبة الدراما ليعرض في «مهرجان عشتار الدولي السادس لمسرح الشباب» خلال شهر تموز القادم ٢٠٢٢.

• مسرحيتي "حجارة وبرتقال" و "حب ع الرف"

فاز مسرح عشتار بمنحة معهد غوته الدولية لدعم المؤسسات، وبأشر بتحقيق البرامج والعروض المدرجة على هذه المنحة. فنظم المسرح ستة عروض مسرحية "حجارة وبرتقال" وجاهياً وإلكترونياً. وقدم أيضاً عرضين مسرحية "حب ع الرف"، الأول عُرض عبر منصة «بسيطة» الإلكترونية، والثاني عُرض عبر اليوتيوب أمام طلبة جامعة دار الكلمة، وبعد العرض تم فتح باب النقاش مع مخرج العمل الفنان إميل سابا.

• مسرحية «فتولين العودة»

بأشر مسرح عشتار بإنتاج مسرحية «فتولين العودة» من كتابة وتمثيل بيان شبيب، وإخراج إيمان عون ومؤثرات سمعية بصرية لخليل البطران. وسيرى العمل النور في شهر شباط، لتتبعه جولة عروض محلية. يتناول العمل رحلة اللجوء الفلسطيني وحلم العودة وسؤال البقاء. العمل بدعم من معهد غوته الألماني والقنصلية الإسبانية في القدس.

• "2077 - Who Wants to Survive?!"

A monodrama in English was produced in partnership with Fred Theater from Germany. The play was written by Bayan Shabib, performed by Emile Saba, and directed by Simon Eifeler. The premier was in Germany in Dec. 2021. A local tour for the play will be organized during Jan. 2022.



• مسرحية "٢٠٧٧- من يريد البقاء على قيد الحياة"

عمل مونودراما باللغة الإنجليزية بالشراكة مع مسرح فرد الألماني. المسرحية من تأليف بيان شبيب، وتمثيل إميل سابا، وإخراج سيمون إيفلير. قدمت جولة العروض الأولى في شهر كانون الأول في ألمانيا، وفي مطلع العام الجديد ٢٠٢٢ سيتم تنظيم جولة عروض محلية في فلسطين.

• "Gaza Monologues... Ten years; and the dream continues.."

The documentary won the Gold Award for documentary films at the World Film Carnival in Singapore. It also won the Silver Award for the "Virgin Spring CineFest" that was held in Calcutta - India in September. Recently the film won the Golden Olive Branch Award for Short Documentary Films from the Jerusalem International Film Festival - Gaza. In addition, the film received the "Special Jury Prize" of the Arab Documentary Films at the Cairo Short Film Festival. The documentary was produced with the support of Welfare Association for the tenth anniversary of the global project, The Gaza Monologues.



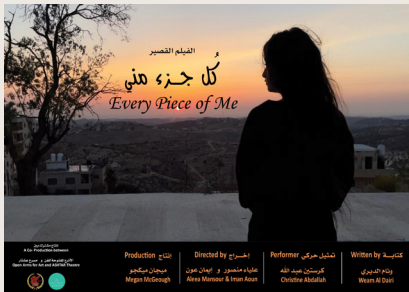
• الفيلم الوثائقي "مونولوجات غزة؛ عشرة أعوام وللحلم بقية..."

حاز الفيلم على الجائزة الذهبية لفئة الأفلام الوثائقية من الكرنفال الدولي للأفلام في سنغافورة - World Film Carnival، كما حاز على الجائزة الفضية لمهرجان "Virgin Spring Cinefest" الذي أقيم في مدينة كالكوتا - الهند في شهر أيلول. وفاز مؤخراً بجائزة غصن الزيتون الذهبي للأفلام الوثائقية القصيرة من مهرجان القدس الدولي في غزة. كما وحصل على جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم التسجيلي العربي ضمن مهرجان القاهرة للفيلم القصير، وعلى ترشيح للجائزة الأولى من مهرجان كردستان العراق. هذا وقد شارك الفيلم حتى الآن بتسعة مهرجانات عالمية. أنتج هذا الفيلم الوثائقي بدعم من مؤسسة التعاون، وهو استذكار للمشروع العالمي مونولوجات غزة في ذكرى مرور عشرة أعوام على انطلاقه.

• "Every Piece of Me" commemorating Weam Al-Deri

In memory of the actress Weam Al-Deri; "Every piece of Me", a short film was produced in cooperation between ASHTAR and OPEN ARMS FOR ART. Directed by Alea Mansour and Iman Aoun, performed by Christin Abdallah and a group of young women from different countries.

During the memorial, the play "Masha'er" produced by "Al-Bayader" Theatre from Gaza was also performed - supported by IM organization through Al Harah Theatre.



• "كل جزء مني" في ذكرى وئام الديري

في الذكرى السنوية الأولى لرحيل الفنانة الشابة وئام الديري، تم إنتاج الفيلم القصير "كل جزء مني" بإنتاج مشترك ما بين مسرح عشتار و OPEN ARMS FOR ART، من إخراج علياء منصور، إيمان عون، وأداء حركي لكرستين عبدالله، وبمشاركة مجموعة من النساء من دول مختلفة.

يتخلل الفيلم مجموعة نصوص من كتابة الراحلة وئام. قُدِّم الفيلم ضمن الأمسية الفنية التي نظمها مسرح عشتار لهذه المناسبة. وتخلل الأمسية عرض مسرحية «مشاعر» من إنتاج جمعية «البيادر» للمسرح والفنون في غزة بالتعاون مع مسرح عشتار، وبدعم من مسرح الحارة ومؤسسة IM السويدية.